

arteleku

Gipuzkoako Foru Aldundia
Diputazioan Foral de Gipuzkoa



ARTELEKU/AGENDA

2008

APIRILA
MAIATZA
EKAINA

ABRIL
MAYO
JUNIO



Krisbaldelgi, 14. Lotoia. 20074 Donostia - San Sebastián | T 00 34 943 453 662 | F 00 34 943 462 256 | arteleku@gipuzkoa.net | www.arteleku.net



ARTELEKU/AGENDA

KULTURA ITZULPENAK

Itzulpengintza behin eta berriz agertuko zaigu aurten, ariketa moduan, bai hitzaldietan, bai tailerretan, bai aurkezpenetan, bai mahai inguruetan, bai zikloetan. Etenik gabe errepikatuko da, beraz; hartara, aukera izango dugu aztertze nola trukatzaren diren esanahiak, guztiok kode kulturalak ezagut ditzagun, eta zein diren kode kultural horiek ezartzen dituzten harreman bideak.

Jendarte jakin batean dauden kode soziokulturalen arteko itzulpen lana izango da hausnarketaren eta praktika artistikoaren abiapuntua. Jendarte ezberdinetan topatzen ditugun kode soziokulturalak harremanetan jartzeko aukera ere eskaintzen digu itzulpengintzak, teknikaren eta sorkuntza esperientziaren bitartez.

Itzulpengintza norberak eguneroko egiten duen ekintza da, hots, inguratzen gaituzten kodeak ulertzeko, horietaz baliatzeko eta horiek eraldatzeko ekintza. Horrela, aurtengo programak ekintza horrek barne hartzen dituen esperientziaren jarriko du arreta, mekanikotasunetik haratago.

TRADUCCIONES CULTURALES

La traducción cultural consiste en un ejercicio que se repetirá una y otra vez en las conferencias, talleres, presentaciones, mesas redondas y ciclos que se desarrollen en el presente año. Estos ejercicios, repetitivos, harán visibles los intercambios de significado encaminados a entender los códigos culturales y las formas de relación que establecen dichos códigos.

El punto de partida de nuestra reflexión y práctica artística serán los trabajos de traducción de diferentes códigos culturales que acontecen en una misma sociedad. La traducción nos ofrece, desde diferentes técnicas y experiencias creativas, la posibilidad de interrelacionar códigos socioculturales que encontramos en diferentes contextos.

La traducción es una actividad que realizamos de manera inadvertida a diario. Una actividad que nos permite entender los códigos que nos rodean, aprovecharnos de ellos y transformarlos. De esa manera, en lugar de estar condenados al mecanicismo, nos centraremos en experiencias que engloban esta actividad por medio de las diferentes propuestas que nos aporta el programa de este año.



ARTELEKU/AGENDA

INFORMAZIO OROKORRA

Arteleku - Gipuzkoako Foru Aldundia, arte garaikide zentro bat da, jardute artistiko kultural esperimentalak bultzatzen dituena. Proiektzioa izango duten eta gure ingurunean era sozial, publiko eta komunitarioan errotu diren proposamen mota oro sortu eta sustatzeko xedez, artea bultzatzeko leku bat da.

→ www.arteleku.net-en zentroak programatutako ekitaldiei buruzko informazio dago eskuragai, bai eta Artelekurekin elkarlanean aritzen diren proiektuek sortutako informazioa ere. Arteleku TV sekzioan zentroak programaturiko ekitaldien inguruan sortutako ikusentzunezko materiala dago eskuragai.

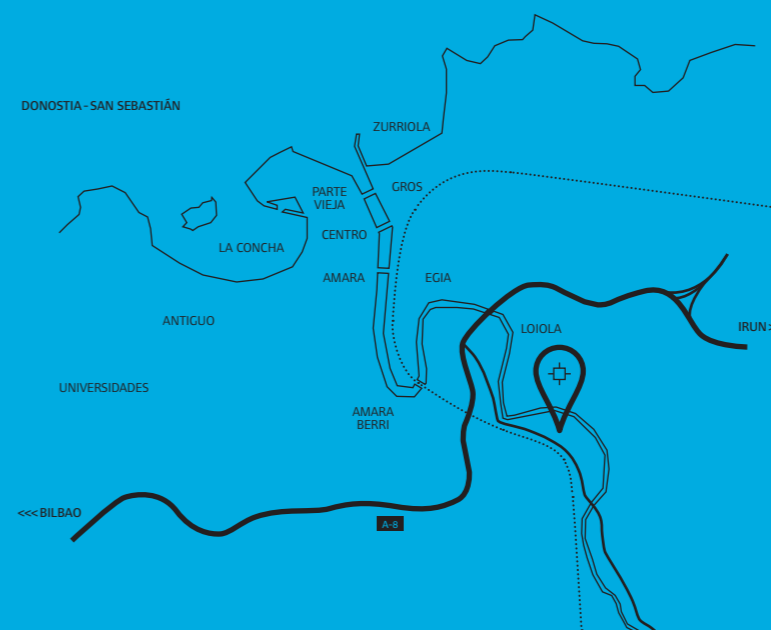
Ekitaldiei buruzko informazio gehiago jaso nahi baduzu boletín digitalera harpidetza egin ezazu web gunearen bitartez.

INFORMACIÓN GENERAL

Arteleku - Diputación Foral de Gipuzkoa es un centro de arte contemporáneo que impulsa prácticas artísticas culturales experimentales. Un lugar de apoyo al arte desde la perspectiva de generar e impulsar toda clase de propuestas que permitan una proyección externa, y, a su vez, se adscriban en un modo social, público y comunitario.

En → www.arteleku.net está accesible toda la información en torno a las actividades programadas por el centro, así como otra información generada a partir de la colaboración con otros proyectos. La sección Arteleku TV recoge todo el material audiovisual generado en torno a la programación ofrecida por el centro.

Para más información suscríbete al boletín de noticias a través de la página web.



Nola heldu | Cómo llegar

26 / Amara - Martutene → Txomin - Enea
A1 / Donostia - Hernani → Txomin - Enea

Renfe / Irun-Brinkola → Donostia - Loiola
Eusko Tren / Topo → Donostia - Loiola

A8 / Salida 5 → Martutene - Loiola

Informazioa - administrazioa | Información - administración | Dokumentazio Zentroa | Centro de Documentación

Astelehenetik ostiralera | de lunes a viernes
Ordutegia | Horario: 8:00 - 21:00
T 00 34 943 453 662 | F 00 34 943 462 256
arteleku@gipuzkoa.net

Astelehenetik ostiralera | de lunes a viernes
Ordutegia | Horario: 9:00 - 19:00
T 00 34 943 444 667 | F 00 34 943 462 256
garrillaga@gipuzkoa.net